

CHEYENNE[®]

PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

HAWK spirit

HAWK thunder

Gebrauchsanleitung

Operating instructions

Gebruiksaanwijzing

Instructions

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Οδηγίες

Opskrift

Bruksanvisning

Ohjeet

Instrukcja obsługi

Instrukce

Navodila nt pl za uporabo

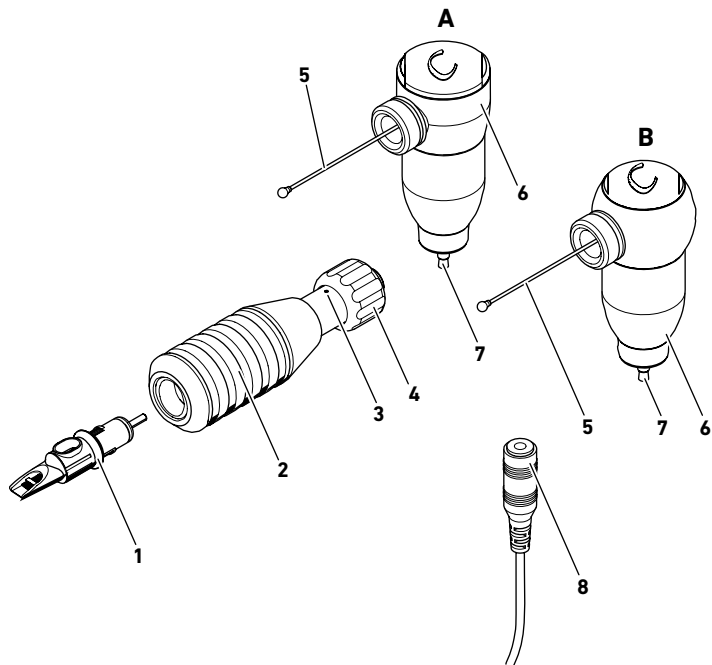
Utasítás

инструкции

说明

HAWK SPIRIT (A)

HAWK THUNDER (B)



Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.
Le istruzioni per l'uso originali sono state redatte in lingua tedesca.

Istruzioni per l'uso

Indice dei contenuti

1	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.....	95	5.3	Installazione del flessibile di protezione	103
1.1	Rappresentazione delle avvertenze di pericolo.....	95	5.4	Collegamento dell'alimentatore di rete	105
1.2	Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso.....	96	5.5	Sostituire la cartuccia di sicurezza	107
2	Indicazioni di sicurezza importanti	96	5.6	Controllo dell'attrezzatura	108
2.1	Indicazioni generali di sicurezza	96	6	Utilizzare la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER.....	109
2.2	Indicazioni di sicurezza legate al prodotto	96	6.1	Regolazione della sporgenza dell'ago	109
2.3	Importanti norme igieniche e di sicurezza	97	6.2	Regolazione della frequenza di incisione	109
2.4	Controindicazioni	98	6.3	Raccolta del colore.....	110
2.5	Effetti collaterali.....	98	7	Pulire e sottoporre a manutenzione la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER.....	110
2.6	Qualifica necessaria	99	7.1	Compatibilità con i materiali.....	111
2.7	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso.....	99	7.2	Disinfezione delle superfici.....	111
2.8	Simboli sulla confezione	100	7.3	Pulizia delle superfici.....	112
3	Oggetto della fornitura	100	7.4	Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno ad ultrasuoni.....	112
4	Informazioni sul prodotto relative a HAWK SPIRIT e HAWK THUNDER.....	101	7.5	Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave	112
4.1	Dati tecnici	101	8	Condizioni di trasporto e di stoccaggio	112
4.2	Condizioni operative	101	9	Smaltimento dell'attrezzatura	113
4.3	Accessori.....	101	10	In caso di domande e problemi.....	113
5	Predisporre al funzionamento la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER.....	102	11	Dichiarazioni del produttore	114
5.1	Disinfezione dell'attrezzatura	102	11.1	Dichiarazione di garanzia.....	114
5.2	Montare e smontare l'impugnatura e il sistema di azionamento	103	11.2	Dichiarazione di conformità	115

1 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso sono valide per le macchine per tatuaggi Cheyenne HAWK SPIRIT e HAWK THUNDER e relativi accessori. Contengono importanti informazioni per mettere in funzione, azionare e sottoporre a manutenzione questi prodotti in modo sicuro e conforme alla destinazione d'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso non contengono tutte le informazioni necessarie per il funzionamento sicuro delle macchine per tatuaggi e dei loro accessori. Considerare pertanto i seguenti documenti aggiuntivi:

- Istruzioni per l'uso dell'unità di potenza della Cheyenne o di un alimentatore di rete esterno e, se necessario, di un comando a pedale
- Informazioni sulle cartucce di sicurezza e sui colori dei tatuaggi
- Schede di sicurezza relative disinfettanti e detergenti
- Norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e prescrizioni di legge sui tatuaggi

1.1 Rappresentazione delle avvertenze di pericolo

Le avvertenze di pericolo richiamano l'attenzione su un possibile pericolo di danni

personali e materiali e sono strutturate nel seguente modo:

PAROLA CHIAVE

Tipo di pericolo

Conseguenze

► Come evitarlo

Elemento	Significato
	contraddistingue i pericoli di lesioni
Parola chiave	indica la gravità del pericolo (vedere tabella seguente)
Tipo di pericolo	definizione del tipo e fonte di pericolo
Conseguenze	descrive le possibili conseguenze in caso d'inosservanza
Come evitarlo	indica come è possibile gestire il pericolo

Parola chiave	Significato
Avvertimento	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Cautela	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di lieve/media entità, qualora non venga evitato

Atten-
zione

segnala possibili rischi che possono comportare danni all'ambiente, ai beni materiali o all'attrezzatura per tatuare, qualora tali pericoli non vengano evitati.

1.2 Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

Simbolo	Significato
▶	Richiesta di intervento
•	Elenco puntato
-	Elenco delle sottovoci

2 Indicazioni di sicurezza importanti



2.1 Indicazioni generali di sicurezza

- ▶ Leggere le presenti istruzioni di sicurezza in modo accurato e completo.
- ▶ Conservare queste istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili in qualsiasi momento per le persone che hanno l'incarico di utilizzare, pulire, disinfettare, sterilizzare, stoccare o trasportare la vostra HAWK SPIRIT o la vostra HAWK THUNDER.
- ▶ Trasferire la vostra HAWK SPIRIT o la vostra HAWK THUNDER ad altre persone

sempre e solo se accompagnata dalla presenti istruzioni per l'uso.

- ▶ Attenersi alle norme di sicurezza sui tatuaggi valide nel proprio paese. Tenere lo studio di tatuaggi pulito dal punto di vista igienico e assicurarsi che l'illuminazione sia sufficiente.
- ▶ Utilizzare la vostra HAWK SPIRIT o la vostra HAWK THUNDER, i suoi accessori e l'unità di potenza, nonché i cavi di collegamento, solo se si trovano in condizioni impeccabili dal punto di vista tecnico.
- ▶ Utilizzare solo cartucce di sicurezza originali, nonché accessori e pezzi di ricambio della Cheyenne.

2.2 Indicazioni di sicurezza legate al prodotto

- ▶ Non modificare mai la vostra HAWK SPIRIT o la vostra HAWK THUNDER e neppure le cartucce di sicurezza o altri accessori.
- ▶ Evitare che penetrino liquidi all'interno del sistema di azionamento.
- ▶ Proteggere, durante il tatuaggio, mediante un flessibile di protezione, il sistema di azionamento e il cavo di collegamento (vedere il capitolo 5.3 a pagina 103). Proteggere l'unità di potenza con una pellicola supplementare.
- ▶ Quando non utilizzate la vostra HAWK SPIRIT o la vostra HAWK THUNDER, spegnetela e depositatela in modo che non possa cadere a terra.

- ▶ Attenersi ai dati tecnici (capitolo 4.2 a pagina 101) e rispettare le condizioni operative (capitolo 4.1 a pagina 101) nonché quelle di trasporto e di stoccaggio (capitolo 8 a pagina 112).
- ▶ Consegnate la vostra HAWK SPIRIT o la vostra HAWK THUNDER a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti o mostri un funzionamento diverso dal solito.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), conformemente alle norme in vigore nel proprio paese.
- ▶ Impedire che le cartucce di sicurezza entrino in contatto con oggetti contaminati, ad es. vestiti. Le cartucce di sicurezza contaminate devono essere smaltite senza indugio.

2.3 Importanti norme igieniche e di sicurezza

Per evitare di trasmettere infezioni, durante la tatuatura, al cliente o al tatuatore stesso:

- ▶ Seguire, prima dell'uso, tutte le fasi operative necessarie per disinfettare l'attrezzatura (vedere capitolo 5.1 a pagina 102).
- ▶ Utilizzare durante l'esecuzione del tatuaggio guanti monouso in nitrile o in lattice e disinfettarli prima dell'uso.
- ▶ Prima della tatuatura, pulire le porzioni di pelle interessate del cliente con un detergente delicato e un disinfettante. Attenersi nella scelta dei disinfettanti adatti alle direttive valide nel proprio paese.
- ▶ Utilizzare, per ogni cliente ed ogni colore, esclusivamente cartucce di sicurezza nuove, confezionate in modo sterile. Assicurarsi prima dell'uso che la confezione non sia danneggiata e che la data di scadenza non sia stata superata.
- ▶ Utilizzare esclusivamente colori dermatologicamente sicuri e appositamente predisposti per le attività di tatuatura.
- ▶ Evitare il contatto con la pelle appena tatuata. Proteggere le superfici della pelle tatuata da poco dallo sporco e dai raggi UV, nonché dall'irraggiamento solare.
- ▶ Controllare regolarmente che la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER non sia stata visibilmente contaminata da coloranti o fluidi corporei refluiti. In questo caso, occorre anche eseguire, per una regolare disinfezione, tutte le fasi operative riportate nel capitolo "Pulire e sottoporre a manutenzione la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER" (vedere 7 a pagina 110).

2.4 Controindicazioni

Nelle condizioni di seguito riportate, non è possibile eseguire **nessuna** attività di tatuatura:

- Emofilia/Problemi di coagulazione del sangue
- Diabete mellito non controllato
- Trattamento di superfici della pelle con dermatosi (ad es. tumori della pelle, cheloidi e/o estrema propensione alla formazione di cheloidi, cheratosi solari, verruche o voglie)
- Malattie infettive febbrili e infezioni come ad es. epatiti di tipo A, B, C, D, E o F oppure HIV
- Malattie del sistema immunitario
- Epilessia
- Problemi cardiaci o di circolazione acuti
- Influsso di alcool o droghe

Nei seguenti casi non si deve procedere alla tatuatura **per un periodo limitato, sino al ripristino delle normali condizioni di salute**:

- Pesante assunzione di anticoagulanti (ad es. warfarin, eparina, fenprocumone o acido salicilico)
- Chemioterapia intensiva, radioterapia o terapia corticosteroidea ad alto dosaggio
- Infezioni sistemiche o infezioni locali acute della pelle (ad es. con Herpes Virus)
- Allergia all'anestesia topica (locale)
- Gravidanza e allattamento

Sussistono temporanee controindicazioni limitate a livello locale, nei seguenti casi:

- Eczemi, esantemi o ferite aperte
- Congiuntivite acuta
- Cicatrici più fresche di sei mesi
- Superfici della pelle sottoposte a trattamento di chirurgia plastica, avvenuto meno di dodici mesi prima
- Superfici della pelle sottoposte a iniezioni di filler avvenute meno di sei mesi prima

Qualora ci sia anche un minimo dubbio legato alla sicurezza del cliente, non si deve nemmeno iniziare il trattamento, oppure occorre interromperlo subito e richiedere l'autorizzazione di un medico.

Il trattamento deve essere interrotto immediatamente in caso di:

- Eccessiva sensibilità al dolore
- Eccessiva fuoriuscita di liquidi dalla ferita
- Casi di svenimento/Senso di vertigine

2.5 Effetti collaterali

In alcuni casi, possono presentarsi leggeri effetti collaterali legati alla tatuatura.

- ▶ Informare il cliente sui rischi e sugli effetti collaterali di seguito riportati.

Frequenti:

- Dolore nel giorno successivo alla tatuatura
- Reazioni infiammatorie, ematomi, eritemi ed edemi nei primi tre giorni fino al quinto giorno dalla tatuatura
- Irritazioni della pelle (ad es. prurito o riscaldamento), che si riducono di norma nelle prime 12 - 48 ore dalla tatuatura

Rari:

- Iperpigmentazione con pigmenti propri dell'organismo, in particolari per pelli più scure, che comunque scompaiono dopo poche settimane
- Formazione di croste, piccole pustole o mili in caso di pulizia della pelle non accurata prima della tatuatura
- Reazione da retinoidi (leggero arrossamento fino alla completa desquamazione della pelle)
- Possibile riscaldamento della zona tatuata se sottoposta a radioterapia di tipo PET e MRT
- Allergia da contatto ai pigmenti coloranti o reazioni allergiche ad altri componenti dei colori asettici

Inoltre, a seguito della tatuatura, possono presentarsi i seguenti problemi:

- Differenze di tonalità
- Perdita di pigmento

2.6 Qualifica necessaria

La HAWK SPIRIT e la HAWK THUNDER possono essere usate solo da persone in possesso delle seguenti conoscenze:

- conoscenza di base sul processo di tatuatura, in particolare sulla corretta profondità e frequenza di incisione
- Conoscenza delle norme igieniche e di sicurezza (vedere il capitolo 2.3 a pagina 97)
- Conoscenza del modalità d'azione del colore relativa ai tatuaggi sotto alla pelle
- Consapevolezza dei rischi e degli effetti collaterali (vedere capitoli "2.4 Controindicazioni" a pagina 98 e "2.5 Effetti collaterali" a pagina 98).

2.7 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

La HAWK SPIRIT e la HAWK THUNDER sono macchine professionali per il tatuaggio, ovvero per eseguire attività di tatuatura sulla pelle delle persone in un ambiente asciutto, pulito e privo di fumo, nonché nel rispetto delle condizioni igieniche. Devono essere preparate, utilizzate e sottoposte a manutenzione come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. In particolare, è necessario attenersi alle norme in vigore relative all'organizzazione del posto di lavoro e all'igiene e le cartucce di sicurezza da utilizzare devono essere sterili.







Un utilizzo conforme alla destinazione d'uso implica inoltre che siano state lette

completamente e comprese appieno queste istruzioni per l'uso, in modo particolare quanto riportato nel capitolo "2 Indicazioni di sicurezza importanti".

Si considerano come utilizzo non conforme alla destinazione d'uso i casi in cui la HAWK SPIRIT, la HAWK THUNDER o i suoi accessori siano utilizzati in modo diverso rispetto a quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso o il mancato rispetto delle condizioni operative. Sono vietati in particolare tatuaggi sulle mucose, sugli occhi o tatuaggi eseguiti su minorenni.

2.8 Simboli sulla confezione

Sulle confezioni di HAWK SPIRIT, di HAWK THUNDER e degli accessori si trovano i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
	soddisfa i requisiti della direttiva 2006/42/CE (Direttiva macchine) e della 2004/108/CE (Direttiva EMC)
	Tenere in considerazione le istruzioni per l'uso!
	Produttore
	Data di costruzione
	Numero catalogo
	Numero di serie

	Codice del lotto
	sterilizzato con ossido di etilene
	utilizzabile fino al
	Attenzione!
	Limite di temperatura
	Limite di umidità
	conservare in un luogo asciutto
	fragile
	non utilizzabile in caso di confezione danneggiata
	Non riciclabile!
	Smaltire in modo professionale come apparecchio elettronico smesso!

3 Oggetto della fornitura

Vedere il foglio illustrativo.

4 Informazioni sul prodotto relative a HAWK SPIRIT e HAWK THUNDER

La HAWK SPIRIT e la HAWK THUNDER sono dispositivi ad alte prestazioni. Hanno una potenza e una frequenza di incisione nettamente maggiore degli apparecchi tradizionali. Nonostante questo sono considerevolmente più silenziosi e producono meno vibrazioni.

La HAWK SPIRIT è una macchina per tagliaggi molto versatile, con una ridotta corsa dell'ago. È adatta in particolare per il riempimento di superfici e le ombreggiature. La HAWK THUNDER presenta una maggiore corsa dell'ago ed è adatta in particolare per linee e contorni.

4.1 Dati tecnici

	SPIRIT	THUNDER
Tensione nominale	da 6 a 12,5 V CC	
Potenza assorbita	2,5 W (max. 5 W)	
Corrente di avviamento per max. 30 ms	1,9 A	2,5 A
Frequenza di incisione	da 60 a 160 Hz	
Corsa	2,5 mm	4 mm
Sporgenza dell'ago	da 0 a 4 mm	

Allacciamento elettrico	Connettore jack da 3,5 mm
Azionamento	Motore di precisione – CC
Modalità operativa	Funzionamento continuo
Dimensioni incl. impugnatura	ca. 110 x 57 x 28 mm
Peso incl. impugnatura	circa 130 g

4.2 Condizioni operative

Temperatura ambientale	da +10 fino a +35 °C da +50 fino a +95 °F
Umidità relativa dell'aria	da 30 a 75 %
Pressione dell'aria	da 700 a 1070 hPa

4.3 Accessori

Presso il rivenditore di riferimento, è possibile acquistare i seguenti accessori:

- Impugnatura Cheyenne
- Cartucce di sicurezza Cheyenne
- Unità di potenza Cheyenne
- Comando a pedale Cheyenne
- Adattatore per cavo
- Flessibili di protezione per l'impugnatura
- Flessibili di protezione per sistema di azionamento e cavo di collegamento

5 Predisporre al funzionamento la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER

ATTENZIONE

Danni dovuti a condensa

Se la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER, ad es. durante il trasporto, vengono sottoposte a forti variazioni di temperatura, al loro interno può insorgere della condensa, con relativi danni ai componenti elettronici.

- ▶ Assicurarsi che la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER abbiano raggiunto la temperatura ambientale prima di metterle in funzione. Qualora siano state sottoposte a grandi variazioni di temperatura, attendere almeno 3 ore ogni 10 °C di variazione di temperatura prima di metterle in funzione.
- ▶ Utilizzare la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER solo a una temperatura ambientale compresa tra +10 e +35 °C.

5.1 Disinfezione dell'attrezzatura

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a fluidi

Se penetra del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Non immergere mai il sistema di azionamento nel disinfettante.

ATTENZIONE

Danni al prodotto dovuti all'uso di un disinfettante non ammesso

I disinfettanti non compatibili con i materiali del prodotto, possono provocare danni alle superfici.

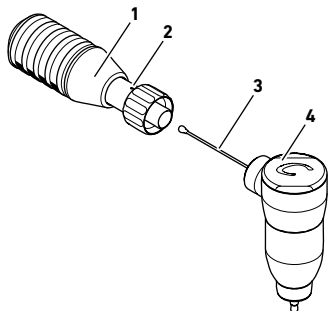
- ▶ Utilizzare esclusivamente disinfettanti ammessi conformemente alle norme valide nel proprio paese.
- ▶ Attenersi alla lista dei disinfettanti consigliati riportata nel capitolo "7.1 Compatibilità con i materiali" a pagina 111.
- ▶ Disattivare l'alimentazione di tensione della HAWK SPIRIT o della HAWK THUNDER.
- ▶ Controllare che la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER non sia stata visibilmente contaminata da coloranti o fluidi corporei refluiti. Eseguire in questo caso le fasi operative riportate nel capitolo "7 Pulire e sottoporre a manutenzione la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER" a pagina 110.
- ▶ Strofinare il cavo di collegamento, il sistema di azionamento e l'impugnatura con un panno morbido inumidito di disinfettante.

5.2 Montare e smontare l'impugnatura e il sistema di azionamento

Esistono impugnature con diversi diametri. La procedura di montaggio è identica.

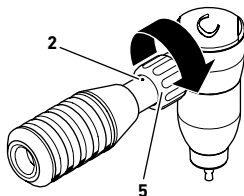
Per il montaggio:

- ▶ Inserire la biella (3) nell'impugnatura (1).



- ▶ Regolare l'angolo tra il sistema di azionamento (4) e l'indice (2) in modo tale che la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER siano impugnabili comodamente. L'indice marca la posizione in cui si verrà a trovare il lato superiore e quello inferiore della cartuccia di sicurezza.

- ▶ Avvitare saldamente il dado di fissaggio (5) fino all'arresto, senza modificare l'angolo impostato.



- ▶ Assicurarsi che l'indice (2) non sia trascinato nella rotazione, quando si ruota l'impugnatura. Se è il caso, stringere il dado di fissaggio.

Per lo smontaggio:

- ▶ Allentare il dado di fissaggio.
- ▶ Togliere l'impugnatura dal sistema di azionamento. Così facendo la biella fuoriesce dall'impugnatura.

5.3 Installazione del flessibile di protezione



Pericolo di infezioni ad un flessibile di protezione contaminato

Una sostituzione del flessibile di protezione eseguita con trascuratezza può avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

- ▶ Utilizzare, per ogni singolo cliente, un flessibile di protezione dell'impugnatura nuovo.

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a fluidi

Se penetrano liquidi all'interno del sistema di azionamento o sull'attacco di collegamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodarsi.

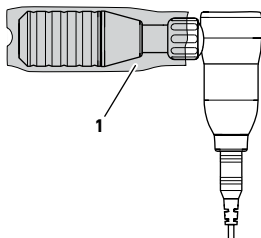
- ▶ Utilizzare sempre un flessibile di protezione (1) per l'impugnatura e un secondo flessibile (2) per il sistema di azionamento e per il cavo di collegamento, come sotto descritto.



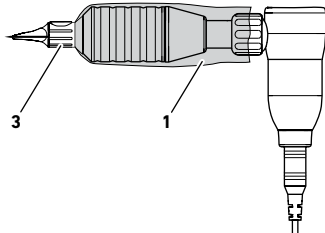
Per inserire il flessibile di protezione (1) sull'impugnatura:

- ▶ Se l'apparecchio è già innestato: Togliere la cartuccia di sicurezza dall'impugnatura (vedere il capitolo "5.5 Sostituire la cartuccia di sicurezza" a pagina 107).

- ▶ Spingere completamente il flessibile di protezione (1) sull'impugnatura.



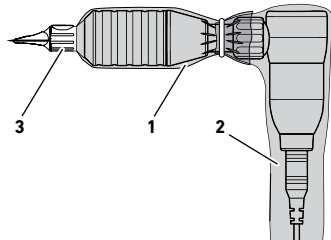
- ▶ Inserire la cartuccia di sicurezza (3), attraverso il foro del flessibile di protezione (1), nell'impugnatura (vedere il capitolo "5.5 Sostituire la cartuccia di sicurezza" a pagina 107).



La cartuccia di sicurezza fissa il flessibile di protezione (1) e allo stesso tempo sigilla l'apertura.

Per inserire il flessibile di protezione (2) sul cavo di collegamento e sull'impugnatura:

- ▶ Se l'apparecchio è già innestato: Estrarre il cavo di collegamento da HAWK SPIRIT o da HAWK THUNDER.
- ▶ Tagliare un pezzo di flessibile di protezione di lunghezza sufficiente.
- ▶ Spingere completamente questo pezzo di protezione sul cavo di collegamento.
- ▶ Collegare il cavo di collegamento (vedere il capitolo successivo).
- ▶ Tirare completamente l'estremità del flessibile di protezione (2) sulla HAWK SPIRIT oppure sulla HAWK THUNDER.



- ▶ Assicurarsi a tale proposito che i due flessibili di protezione si sovrappongano.

Fissarli ad esempio con un elastico o con una pellicola adesiva.

5.4 Collegamento dell'alimentatore di rete

⚠ CAUTELA

Pericolo di cortocircuito e rischio di leggere scariche elettriche

In caso di danni evidenti sui cavi o sui collegamenti dei cavi, sussiste il pericolo di scariche elettriche e di danni ai componenti elettrici.

- ▶ Controllare la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER e i cavi, mediante controllo a vista, per verificarne eventuali danni, come ad es. un collegamento dei cavi difettoso.
- ▶ Non piegare mai il cavo di collegamento sul sistema di azionamento.
- ▶ Attenersi alle istruzioni per l'uso del rispettivo alimentatore di rete.

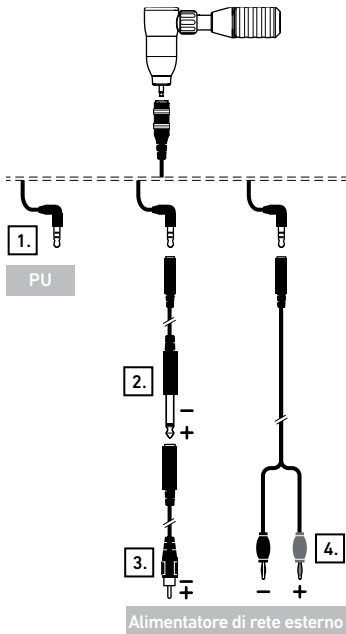
⚠ CAUTELA

Pericolo di inciamparsi nei cavi

Se i cavi sono disposti in modo inadatto, potrebbero inciamparsi delle persone e ferirsi.

- ▶ Disporre tutti i cavi in modo che nessuno possa inciamparvi o esserne tirato accidentalmente.

Esistono quattro possibilità di allacciare la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER all'alimentazione di tensione:



- 1.** Collegamento a un'unità di potenza Cheyenne mediante il cavo di collegamento in dotazione (consigliato)
- 2.** Collegamento a un alimentatore di rete esterno con un presa da 6,3 mm mediante l'adattatore per cavo in dotazione
- 3.** Collegamento a un alimentatore di rete esterno con un presa RCA (anche chiamata cinch) mediante l'adattatore per cavo in dotazione e un adattatore per cavo aggiuntivo
- 4.** Collegamento ad un alimentatore di rete esterno con un adattatore per cavo a Y, fornibile come opzione - Lo spinotto a banana rosso deve essere collegato al polo positivo e lo spinotto a banana nero al polo negativo dell'alimentatore di rete esterno.

L'alimentatore di rete esterno deve fornire una tensione continua da 6 a 13 V circa. Se è presente una tensione superiore a circa 13 V sulla HAWK SPIRIT o sulla HAWK THUNDER, questa si spegne automaticamente.

- Collegare la presa jack del cavo di collegamento, inclusa nella fornitura, all'attacco a corrente continua della HAWK SPIRIT o della HAWK THUNDER.

- ▶ Infilare completamente il connettore jack del cavo di collegamento nella presa destinata alla macchina per tatuaggi dell'unità di potenza.
Se si utilizza un adattatore di rete, collegarlo con la polarità corretta, come descritto nelle istruzioni per l'uso dell'adattatore di rete esterno.
- ▶ Ricoprire l'unità di potenza e/o l'alimentatore di rete esterno con una pellicola di protezione.

5.5 Sostituire la cartuccia di sicurezza

AVVERTIMENTO

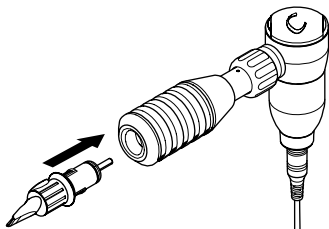
Pericolo di lesioni dovuto agli aghi

Ferite provocate da aghi contaminati delle cartucce di sicurezza possono avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

- ▶ Utilizzare esclusivamente cartucce di sicurezza originali Cheyenne. Grazie alla membrana di sicurezza installata in queste cartucce, non può né penetrare del colore all'interno del sistema di azionamento, attraverso la cartuccia di sicurezza, né è possibile la penetrazione di agenti patogeni attraverso la membrana.
- ▶ Non afferrare mai la cartuccia di sicurezza dalla punta o sull'innesto a baionetta.

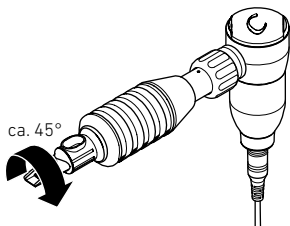
- ▶ Spegnerla HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER, prima di sostituire la cartuccia di sicurezza.
- ▶ Assicurarsi che, all'atto della rimozione di una cartuccia di sicurezza usata, non scivolino resti di colore sull'impugnatura.
- ▶ Non spingere mai in fuori gli aghi dalla cartuccia di sicurezza.
- ▶ Controllare che, dopo l'estrazione di una cartuccia di sicurezza usata, gli aghi siano completamente ritirati nella cartuccia di sicurezza.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate, non più necessarie per l'applicazione in corso, in modo professionale (vedere capitolo "9 Smaltimento dell'attrezzatura" a pagina 113).
- ▶ Le cartucce di sicurezza sono consegnate all'interno di una confezione sterile. Estrarle sono poco prima dell'uso dalla loro confezione sterile.
- ▶ Riporre la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER sempre in modo tale che la cartuccia di sicurezza non risulti appoggiata.
- ▶ Richiedere la consulenza di un medico, in caso di lesioni provocate da un ago contaminato.

- ▶ Staccare l'alimentazione di tensione della HAWK SPIRIT o della HAWK THUNDER.
- ▶ Inserire la cartuccia di sicurezza nell'apertura dell'impugnatura come mostrato nella figura sottostante.



La cartuccia di sicurezza entra nell'apertura solo in due orientamenti.

- ▶ Ruotare la cartuccia di sicurezza di 45° circa in senso orario. L'indice (1) marca la posizione in cui si trova il lato superiore (2) o quello inferiore della cartuccia di sicurezza.



- ▶ Controllare che la cartuccia di sicurezza sia fissata correttamente in posizione.
- ▶ Per rimuovere la cartuccia di sicurezza, ruotarla in senso antiorario ed estrarla dall'impugnatura.

5.6 Controllo dell'attrezzatura

- ▶ Eseguire un controllo visivo dell'attrezzatura ponendosi le seguenti domande:
 - Sono rilevabili danni esterni evidenti (ad es. pieghe nel cavo di collegamento biella storta)?
 - Ci sono cavi scoperti?
 - La cartuccia di sicurezza e gli aghi sono allineati correttamente?
- ▶ Accendere la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER ed eseguire un controllo acustico, ponendosi la seguente domanda: Sono presenti strani rumori di funzionamento o si nota un suono troppo alto?
- ▶ In caso di anomalie, attenersi a quanto riportato nei capitoli "10 In caso di domande e problemi" e "11.1 Dichiarazione di garanzia" a pagina 114.
- ▶ Se la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER non può più essere azionata in modo sicuro, disattivarla e rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di riferimento.

6 Utilizzare la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER

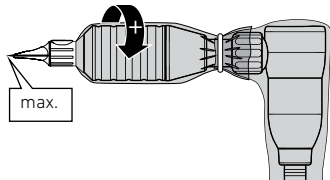
6.1 Regolazione della sporgenza dell'ago

CAUTELA

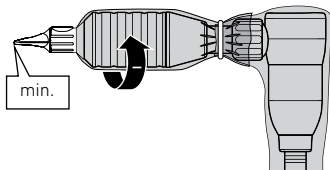
Pericolo di lesioni dovute a una sporgenza dell'ago eccessiva

Una grande sporgenza dell'ago permette una grande profondità di incisione. Se la sporgenza dell'ago e la profondità di incisione sono troppo elevate, il tessuto adiposo dell'ipoderma può subire delle lesioni.

- ▶ Iniziare sempre con una sporgenza dell'ago ridotta.
- ▶ Accendere l'alimentazione di tensione.
- ▶ Regolare la sporgenza dell'ago con la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER accesa, ruotando l'impugnatura. La rotazione in senso orario aumenta la sporgenza dell'ago:



La rotazione in senso antiorario riduce la sporgenza dell'ago:



Per ogni tacca la sporgenza dell'ago si modifica di ca. 0,1 mm.

- ▶ Assicurarsi che l'indice non sia trascinato nella rotazione, quando si ruota l'impugnatura.

6.2 Regolazione della frequenza di incisione

CAUTELA

Pericolo di lesioni dovute a una frequenza di incisione eccessiva

In caso di frequenza di incisione troppo elevata, si può lacerare l'epidermide.

- ▶ Cominciare sempre con una frequenza di incisione ridotta, ad es. 70.
- ▶ Accendere l'alimentazione di tensione dell'unità di potenza Cheyenne o dell'alimentatore di rete esterno.
- ▶ Impostare la frequenza di incisione adatta.

La frequenza di incisione deve essere adattata alle caratteristiche della pelle del cliente, alla sporgenza dell'ago e alla profondità di incisione, nonché alla velocità di lavoro.

Con un'unità di potenza Cheyenne è possibile regolare la frequenza di incisione con i tasti freccia su 10 livelli.

Con un alimentatore di rete esterno, la frequenza di incisione si imposta mediante la tensione di uscita: Il campo di tensione ammesso, che va da 6 a 12,5 V circa, corrisponde all'incirca a un campo di frequenza di incisione da 60 a 170 punti al secondo. 10 V corrispondono a circa 130 punti al secondo per funzionamento a vuoto. Se la tensione di uscita supera i 13 V circa, la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER si disattiva automaticamente.

6.3 Raccolta del colore

▶ Immergere la punta della cartuccia di sicurezza nel colore desiderato per 2 – 3 secondi, immediatamente prima dell'applicazione, durante il funzionamento. Nel fare questo, evitare il contatto con il contenitore del colore. Il colore viene raccolto dagli aghi.

▶ In alternativa è possibile effettuare il riempimento del colore nell'apertura sulla cartuccia di sicurezza usando una pipetta sterile. Non riempire con troppo colore, affinché questo non venga scagliato all'esterno attraverso l'apertura.

7 Pulire e sottoporre a manutenzione la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER

CAUTELA

Pericolo di cortocircuito e rischio di leggere scariche elettriche

Se i componenti della HAWK SPIRIT o della HAWK THUNDER vengono smontati e puliti in presenza di tensione, sussiste il pericolo di leggere scariche elettriche e danni ai componenti elettrici sul sistema di azionamento.

▶ Staccare l'alimentazione di tensione della HAWK SPIRIT o della HAWK THUNDER, prima di iniziare le operazioni di pulizia e manutenzione.

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a fluidi

Se penetra del detergente o del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

▶ Non immergere mai il sistema di azionamento nel detergente o nel disinfettante.

- ▶ Non pulire mai il sistema di azionamento e il cavo di collegamento in autoclave o all'interno di un bagno ad ultrasuoni.
- ▶ Nella scelta dei detergenti e dei disinfettanti, assicurarsi della compatibilità con i materiali (vedere il capitolo seguente "7.1 Compatibilità con i materiali").

7.1 Compatibilità con i materiali

- ▶ Utilizzare preferibilmente uno dei seguenti disinfettanti:

Produttore	Prodotto	Tempo di azione
Antiseptica	Big Spray "neu" (nuovo)	da 1 a 5 min
Bode Chemie	Bacillol	da 30 s a 1 min
Ecolab	Incidin Foam (schiuma)	da 1 a 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquido	da 1 a 2 min

Sulla base delle seguenti compatibilità con i materiali, è possibile inoltre valutare quale detergente e disinfettante risulti più adatto.

- ▶ Testare comunque la compatibilità con i materiali su un punto non visibile.

I componenti in alluminio anodizzato della HAWK SPIRIT e della HAWK THUNDER sono **resistenti a:**

- acidi deboli (ad es. acido acetico $\leq 10\%$, acido citrico $\leq 10\%$)
- idrocarburi alifatici (ad es. pentano, esano)
- etanolo
- la maggior parte dei sali inorganici e delle loro soluzioni acquose (ad es. cloruro di sodio, cloruro di calcio, solfato di magnesio)

I componenti in alluminio anodizzato della HAWK SPIRIT e della HAWK THUNDER **non sono resistenti a:**

- acidi forti (ad es. acido cloridrico, acido solforico, acido nitrico)
- acidi ossidanti (ad es. acido peracetico)
- soluzioni alcaline (ad es. soluzione di soda caustica, ammoniacca e tutte le sostanze con un valore di pH > 7)
- idrocarburi aromatici/alogenati (ad es. fenolo, cloroformio), nonché a
- acetone e benzina

7.2 Disinfezione delle superfici

Prima e dopo ogni utilizzo:

- ▶ Disinfettare tutte le superfici della HAWK SPIRIT o della HAWK THUNDER e dei suoi accessori come descritto nel capitolo "5.1 Disinfezione dell'attrezzatura" a pagina 102.

7.3 Pulizia delle superfici

In caso di sporcizia esterna:

- ▶ Svitare e separare impugnatura e sistema di azionamento.
- ▶ Pulire strofinando l'impugnatura e il sistema di azionamento – in particolare la biella – e il flessibile di protezione lungo con un panno morbido, inumidito di detergente o disinfettante.
- ▶ Pulire le superfici più difficilmente accessibili, come ad es. la filettatura dell'impugnatura e del sistema di azionamento mediante una spazzola in nylon morbida o con un bastoncino di ovatta.

7.4 Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno ad ultrasuoni

In caso di elevato livello di sporco dell'impugnatura:

- ▶ Utilizzare il detergente Tickomed 1 o Tickopur R33 del produttore Dr. H. Stamm GmbH come da indicazioni del produttore stesso, con una concentrazione del 3 % in una soluzione di acqua fredda.
- ▶ Eseguire la pulizia per un tempo di 10 minuti a una frequenza di 35 kHz.
- ▶ Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.5 Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave

In caso di contaminazione dell'impugnatura:

- ▶ Eseguire tutte le fasi operative riportate nel capitolo "5.1 Disinfezione dell'attrezzatura" a pagina 102.
- ▶ Disinfettare in autoclave l'impugnatura per 20 minuti a una temperatura di 121 °C e ad una pressione di circa 2 bar.
- ▶ Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

8 Condizioni di trasporto e di stoccaggio

ATTENZIONE

Danni ai prodotti in caso di caduta accidentale

Se la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER cadono a terra, il motore o il collegamento del cavo possono danneggiarsi e la biella può piegarsi.

- ▶ Riporre la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER sempre in modo tale che non possa cadere a terra.
- ▶ Se la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER dovesse cadere a terra, eseguire un controllo visivo e acustico dell'apparecchio.


► Consegnare la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti, nel caso in cui il funzionamento risulti più rumoroso o sia acusticamente diverso dal solito, oppure se l'apparecchio non funziona normalmente.

► Trasportare la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER e i suoi accessori solo all'interno della confezione originale. Per la protezione della biella riporla nel blocco in materiale espanso facente parte della fornitura o lasciare l'imputagnatura montata, durante il trasporto.

► Stoccare la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER e i suoi accessori sempre nel rispetto delle seguenti condizioni:

Temperatura ambientale	da -40 fino a +50 °C da -40 fino a +122 °F
Umidità relativa dell'aria	da 30 a 75 %
Pressione dell'aria	da 700 a 1070 hPa

9 Smaltimento dell'attrezzatura

► Smaltire la HAWK SPIRIT o la HAWK THUNDER e i suoi accessori, che presentano il contrassegno riportato  a lato, conformemente alle norme in vigore per gli strumenti elettronici usati.

Informarmi all'occorrenza presso un rivenditore specializzato o un ufficio competente in merito alle normative in vigore.

► Mettere a disposizione sul posto di lavoro un contenitore per lo smaltimento professionale dei pezzi contaminati.

► Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), conformemente alle norme in vigore nel proprio paese e/o nel proprio territorio comunale.

10 In caso di domande e problemi

In caso di anomalie di funzionamento:

► Scollegare per prima cosa tutti i componenti, come ad es. la maniglia e il cavo di collegamento, dal sistema di azionamento.

► Verificare tutti i collegamenti e riassembleare poi i componenti.

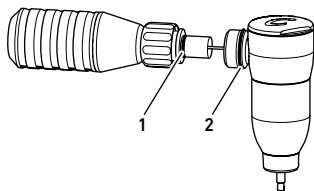
► Controllare nuovamente le funzioni della HAWK SPIRIT o della HAWK THUNDER.

Se la cartuccia di sicurezza ruotando l'imputagnatura rimane trascinata nella rotazione:

► Accertarsi che il dado di fissaggio sia avvitato saldamente fino all'arresto.

► Accertarsi che l'O-ring piccolo (1) e quello grande (2):

- non siano danneggiati
- siano privi di grasso
- siano inseriti nella rispettiva scanalatura come sotto raffigurato



► Se gli O-ring sono danneggiati farli sostituire ad un rivenditore specializzato.

In caso di anomalie di funzionamento che continuano a ripresentarsi oppure per domande o reclami, rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

Per conoscere le nostre attuali offerte, la gamma di cartucce di sicurezza e gli accessori disponibili, è possibile trovare informazioni sul sito www.cheyenne-tattoo.com.

11 Dichiarazioni del produttore

11.1 Dichiarazione di garanzia

Comprando la Cheyenne HAWK SPIRIT o HAWK THUNDER, avete acquistato un prodotto di marca davvero di grande qualità. L'affidabilità dello strumento è garantita dalle più recenti tecnologie di controllo e dalla certificazione. La MT.DERM GmbH è certificata in conformità alla norma:

- DIN EN ISO 9001:2008 (sistema di gestione della qualità per il controllo di qualità)
- DIN EN ISO 13485:2012 (sistema di gestione della qualità per i prodotti ad uso medico)

Per il prodotto è valida la garanzia di legge in relazione ad anomalie di funzionamento che siano riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione.

Per le cartucce di sicurezza garantiamo all'atto della consegna la sterilità, in caso di confezione chiusa e priva di danni. In caso di reclami relativi alle cartucce di sicurezza, si prega di comunicare il codice del lotto riportato sull'etichetta.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i seguenti danni:

- Danni diretti e derivati riconducibili a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso o a un'inosservanza delle istruzioni per l'uso, come ad esempio i danni dovuti ad una caduta
- Danni riconducibili alla penetrazione di liquidi o sporco all'interno del sistema di azionamento

Cheyenne HAWK spirit & HAWK thunder

11.2 Dichiarazione di conformità

Il produttore: MT.DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Berlino

dichiara con la presente sotto la propria responsabilità che il seguente prodotto:

Nome dei prodotti:	HAWK SPIRIT	HAWK THUNDER
Numeri articolo:	CB-2.25 CBR-2.25	CB-2.31 CBR-2.31
	CB-2.25-B CBR-2.25-B	CB-2.31-O CBR-2.31-O
	CB-2.25-O CBR-2.25-O	CB-2.31-P CBR-2.31-P
	CB-2.25-P CBR-2.25-P	CB-2.31-R CBR-2.31-R
	CB-2.25-R CBR-2.25-R	CB-2.31-S CBR-2.31-S
	CB-2.25-S CBR-2.25-S	

è conforme alle disposizioni indicate nelle seguenti direttive:

Direttiva compatibilità elettromagnetica (EMC): 2014/30/UE
Direttiva Macchine: 2006/42/CE
Direttiva RoHS: 2011/65/UE

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- DIN EN 60950-1:2014-08: Dispositivi di tecnologia informatica – Sicurezza – Parte 1: Requisiti generali
- DIN EN 55022:2011-12: Dispositivi di tecnologia informatica – Caratteristiche di radiodisturbo – Limiti e metodi di misura
- DIN EN 61000-6-1:2007-10: Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 6-1: Norme fondamentali del settore – Resistenza alle interferenze per zone residenziali, aree commerciali e industriali come anche piccole industrie
- DIN EN 61000-6-3:2011-09: Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 6-3: Norme fondamentali del settore – Trasmissione di interferenze per zone residenziali, aree commerciali e industriali come anche piccole industrie
- DIN EN 1037:2008-11: Sicurezza del macchinario – Prevenzione dell'avviamento inatteso
- DIN EN ISO 12100:2011-03: Principi generali di progettazione per valutazione e riduzione dei rischi
- DIN EN 82079-1:2013-06: Redazione delle istruzioni per l'uso – Suddivisione, contenuto e presentazione – Parte 1: Principi generali e requisiti di dettaglio

La presente dichiarazione è stata rilasciata a nome del produttore dal seguente responsabile:
Berlino 10 febbraio 2016, Marcel Tritsch, Incaricato della documentazione e delle direttive CE MT.DERM GmbH

MT.DERM GmbH · Gustav-Krone-Str. 3 · 14167 Berlin · Germany

fon: +49 (0)30-845885-4 · e-mail: info@cheyenne-tattoo.com · web: www.cheyenne-tattoo.com